



T.C.  
GIDA, TARIM VE HAYVANCILIK BAKANLIĞI  
Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü



23.03.2016 - 24819  
GKGM

Sayı : 17053808-724.01-02/PE/2016-1471  
Konu : *Xylella fastidiosa* Bakterisi

23/3/2016

GIDA VE KONTROL GENEL MÜDÜRLÜĞÜNE

İlgi: 23.12.2015 tarihli ve 40200 sayılı yazınız.

Dışişleri Bakanlığı'ndan alınan 16.03.2016 tarihli ve 10642879 sayılı yazıda, ilgide kayıtlı yazınıza ilişkin olarak Lima ve San Hose Büyükelçiliklerimizden alınan bilgiler aşağıdaki şekildedir:

1) Lima Büyükelçiliğimizden alınan yazıda, Peru Dışişleri Bakanlığı'ndan alınan, bir örneği ekte iletilmekte olan Nota'da, ülke topraklarında *Xylella fastidiosa* bakterisinin bulunmadığı, söz konusu zararlıya ilişkin daha fazla bilgiye Ulusal Tarımsal Sağlık Hizmetleri Kurumu SENASA'nın internet adresinden (<http://www.senasa.gob.pe>) erişilebileceği kaydedilmektedir.

2) San Hose Büyükelçiliğimizden alınan yazıda, söz konusu bakteriyle ilgili olarak, Kosta Rika Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı'ndan alınan Bakan Luis Felipe Arauz Cavallini imzalı örneği ilişik mektupta özetle, avokado ve kahve gibi mahsullerde *Xylella fastidiosa* bakterisinin varlığının tespit edildiği, ülkedeki diğer süs dikim bitkileri (plantar de ornamentales) üretim alanlarında ise bakterinin varlığına dair bir bulguya rastlanmadığı, bu itibarla söz konusu bakteriyle bulaşık ve ari üretim alanları listesinin sunulmasının mümkün olmadığı, yalnızca zayıf ve verimsiz topraklarda var olabilmesi ışığında *Xylella* organizmasının ülkedeki üretime etkisinin sınırlı olduğu, toprağın veriminin artırılmasına bağlı olarak bulaşık alanlardaki üretimin de normal seyrine ulaşabileceği kaydedilmektedir.

Mektupta devamla, bazı tarım ürünlerine yönelik AB üyesi ülkelerin kısıtlamaları dolayısıyla sektörün önemli derecede zarar gördüğü, Kosta Rika bitki sağlığı yetkililerinin AB'li muhataplarıyla görüşmeler gerçekleştirerek, örneğin "*Phoneix roebelenii*" bitkisinde söz konusu *Xylella* bakterisinin bulunmadığını teknik ve bilimsel olarak açıklığa kavuşturdukları, Türk bitki sağlığı makamlarıyla da benzer bir işbirliği yapmaya hazır buldukları belirtilmektedir.

Bilgilerinizi ve gereğini arz ederim.

Ali Recep NAZLI  
Genel Müdür

EK: Tk.(5 sayfa)

## Ministry of Foreign Affairs of Peru

Nota RE (DPE) No. 6-46/8

The Ministry of Foreign Affairs of Peru- General Bureau of Economic Promotion – greets the Honorable Embassy of the Republic of Turkey, and has the honor to inform that, regarding to the Note No. 2016/30372779-Lima BE/10503291, it has been made the corresponding question to the National Service of Agricultural Health (SENASA).

On this regard, SENASA has informed that the bacterium “Xylella fastidiosa” is not found in Peruvian territory and is categorized as an absent quarantine pest. The mentioned pest is part of the List of Quarantine Pests that are not present in Peru, available in the institutional website of SENASA.

The Ministry of Foreign Affairs - General Bureau of Economic Promotion - avails the opportunity to renew to the Honorable Embassy the assurances of its highest consideration.

Lima, March 10, 2016

To the Honorable  
Embassy of the Republic of Turkey

Nota RE (DPE) N° 6 - 4678

El Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú – Dirección General de Promoción Económica– saluda muy atentamente a la Honorable Embajada de la República de Turquía, y tiene el honor de comunicar que, en atención a su nota N°2016/30372779- Lima BE/10503291, se ha realizado la consulta correspondiente al Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA).

Sobre el particular, el SENASA ha informado que la bacteria "Xylella fastidiosa" no se encuentra en el territorio peruano, y está categorizada como plaga cuarentenaria ausente. La referida plaga forma parte de la Lista de Plagas Cuarentenarias no Presentes en el Perú, disponible en el portal institucional del SENASA.

El Ministerio de Relaciones Exteriores – Dirección General de Promoción Económica – hace propicia la oportunidad para renovar a la Honorable Embajada de la República de Turquía, las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



Lima, 10 MAR. 2013

A la Honorable  
Embajada de la República de Turquía  
Ciudad.-

**Ministry of Agriculture and Livestock**

**Office of the Minister**

February 24th 2016  
**DM-MAG-0158-2016**

Mister  
Victor Monge Chacón  
Director General  
General Directorate of Protocol and State Ceremonial

Dear Sir:

In response to your note DGP-0127-16, in reference to note verbal 2016/1357481-San Hose BE/10517380 dated February 10th from the Turkish Embassy in Costa Rica, I inform the following:

- As is knowledge of the European Community, in May 2015 in Guideline 789-2015 by the phytosanitary authorities, the suspension of exports of some ornamental plants reported as hosts of the bacterium *Xylella fastidiosa* was given, mainly for the detection of said organism in ornamental plants for planting coffee.
- While it is true that the bacteria is present in the country in crops such as coffee and avocado, to date we have not detected it in the country in other plantations of plants for ornamental planting, therefore it is difficult to provide a list of the infected fields as was requested.
- In crops in which the bacteria has been found it is important to note that its impact on production is minimal given that in our country this organism is more associated to soils with low contents of organic matter and poor fertilization, so if these factors are corrected the crop will reach normal production.
- Now, we have received in recent days communication of the phytosanitary authorities of Turkey through the WTO (G/SPS/N/TUR/23/Add.7), dated 28 December 2015 where countries with presence of the bacteria were communicated a series of regulations to be met, and the list of ornamental plants for planting that are subject to entry regulations to Turkey, in accordance with article 64 of that regulation, where exporting countries are required laboratory analysis of the shipments certifying that they are free of the bacteria, as well as the management plan of the vectors of *Xylella fastidiosa* in the field.

It is important to inform you that Costa Rica currently is suffering market restrictions of certain species of ornamental plants for planting to the countries members of the European Union, this according to the Guideline 789-2015, which has caused considerable losses to the sector, so at this moment the authorities of the State Phytosanitary Service of the Ministry, have undertaken the task to negotiate with the phytosanitary authorities of the European Union in order to demonstrate technically and scientifically that, for example, the palm specie *Phoenix roebelenii* at the moment is not host of this bacteria.

We also had the presence of a technical mission of the FVO, which came to revise the work of our phytosanitary system and the outcome of the evaluation was very satisfactory for the country.

I do not omit to express that we are in the best disposition to coordinate talks with the phytosanitary authorities of Turkey, in order to clarify our condition regarding the mentioned pest in the country and at the same time to strengthen the bonds of friendship between the two countries.

Sincerely,

Luis Felipe Arauz Cavallini

**MINISTER**





Ministerio de Agricultura y Ganadería  
Despacho del Ministro



24 de febrero de 2016  
DM-MAG-0158-2016

Señor  
Victor M. Monge Chacón  
Director General  
Dirección General Protocolo y Ceremonial de Estado

Estimado señor:

En respuesta a su oficio DGP-0127-16, respecto a nota N°2016/1357481-San Jose BE/10517380 de fecha 10 de febrero de la embajada de Turquía en Costa Rica me permito señalar lo siguiente.

- Como es del conocimiento de la Comunidad Europea en mayo del 2015 en Directriz 789-2015 de las autoridades fitosanitarias, se dio la suspensión de las exportaciones de algunas plantas para plantar de ornamentales reportadas como hospedantes de la bacteria *Xylella fastidiosa*, principalmente por la detección de dicho organismo en plantas para plantar de ornamentales de café.
- Si bien es cierto la bacteria está presente en el país en cultivos como café y aguacate, hasta la fecha no la hemos detectado en otras plantaciones de plantas para plantar de ornamentales del país, por tanto se nos dificulta enviarles una lista de los campos infestados que ustedes solicitan.
- En los cultivos que se encuentra la bacteria es importante señalar que su impacto en la producción es mínimo ya que este organismo en el país está más asociado a suelos con bajos contenidos de materia orgánica y mala fertilización, por lo que si se corrige dichos factores el cultivo llega a producir normalmente.
- Ahora bien, hemos recibido en los últimos días comunicación de las autoridades fitosanitarias de Turquía a través de OMC (G/SPS/N/TUR/23/Add.7), del 28 de diciembre del 2015 se les comunica a los países con presencia de la bacteria una serie de regulaciones que deben cumplir, así como el listado de plantas para plantar que estarán sujetas a las regulaciones de entrada a Turquía, de acuerdo con el artículo 64 de la citada regulación, en donde se les exige a los países exportadores un análisis de laboratorio del envío que certifique que va libre de la bacteria, así como el plan de manejo de los vectores de *Xylella fastidiosa* en el campo.

Es importante manifestarle que Costa Rica en este momento está sufriendo las restricciones del mercado de ciertas especies de plantas para plantar de ornamentales hacia los países miembros de la Unión Europea, esto de acuerdo con la Directriz 789-2015, que ha provocado pérdidas considerables al sector, por lo que en este momento las



Ministerio de Agricultura y Ganadería  
Despacho del Ministro




autoridades del Servicio Fitosanitario del Estado de este Ministerio, se han abocado a la tarea de poder negociar con las autoridades fitosanitarias de la Unión Europea con el fin de demostrarles técnica y científicamente que por ejemplo la especie de palma *Phoenix roebelenii* hasta el momento no es hospedante de dicha bacteria.

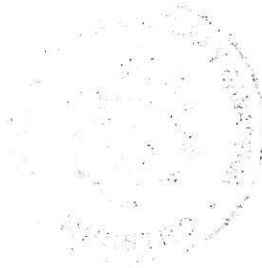
Hemos tenido también la presencia de una misión técnica de la FVO, que vino a verificar el trabajo del sistema fitosanitario nuestro, saliendo dicha evaluación muy satisfactoria para el país.

No omito manifestarle que estamos en la mejor disposición de coordinar conversaciones con las autoridades fitosanitarias de Turquía, con el fin de poder llegar a clarificar nuestra condición con respecto a dicha plaga en el país y a la vez poder estrechar los lazos de amistad entre ambos países.

Atentamente,



Luis Felipe Arauz Cavallini  
MINISTRO



Fd/Ca

C. Sr. Francisco Dall'Anese Alvarez, Director Ejecutivo, SFE  
Sra. Arlet Vargas Morales, Sub Directora SFE

PC76-16  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO  
SECRETARÍA GENERAL DE PROTOCOLO  
RECIBIDO  
RECIBIDO POR: Mariela  
FECHA: 25-02-16